

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawróć się, Izraelu, do JAHWE, swego Boga, gdyż upadłeś przez własną winę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawróć, Izraelu, do JAHWE, swego Boga, gdyż upadłeś przez własną winę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izraelu, nawróć się całkowicie do JAHWE, swego Boga. Upadłeś bowiem z powodu swojej nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Izraelu! nawróć się całe do Pana, Boga swego; albowiemś upadł dla nieprawości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech zginie Samaria, iż ku gorzkości pobudziła Boga swego, od miecza niech zginą, dzieci ich niech będą roztrącone, a brzemiennie ich niech będą rozcięte!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróć, Izraelu, do Pana, Boga twojego, upadłeś, bowiem przez własną swą winę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawróć się, Izraelu, do Pana, swojego Boga, gdyż upadłeś przez własną winę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawiniła Samaria, bo zbuntowała się przeciw swemu Bogu. Padną od miecza, ich dzieci zostaną roztrzaskane, a kobiety ciężarne – rozprute.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samaria poniesie karę, bo powstała przeciwko Bogu. Padną od miecza, ich dzieci będą roztrzaskane o skałę, a kobietom brzemiennym rozprują łona”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samaria będzie musiała pokutować, bo powstała przeciwko Bogu swemu. Padną od miecza, ich dzieci będą roztrzaskane, niewiastom brzemiennym rozplatają łona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Самарія буде знищена, бо вона повстала проти її Бога. Вони впадуть від меча, і їхні немовлята будуть розбиті об землю, і ті, що мають в їхнім лоні будуть роздерті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szomron odpokutuje, bo powstał przeciwko swemu Bogu. Polegną od miecza, ich niemowlęta będą roztrącane, a ich brzemiennie rozcięte.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wróćże, Izraelu, do JAHWE, swego Boga, potknąłeś się bowiem wskutek swego przewinienia.